

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

22. FEBRUAR 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 53*octies* § 1 Absatz 6, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und ersetzt durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass

- Steuerpflichtige, die Restaurant- oder Verpflegungsdienstleistungen erbringen, Rechtfertigungsbelege ausstellen müssen,

- der Zeitraum, in dem sich die betreffenden Steuerpflichtigen registrieren lassen müssen, bis einschließlich 28. Februar 2015 verlängert wird,

- das äußerste Datum, an dem das im Königlichen Erlass vom 30. Dezember 2009 erwähnte Registrierkassensystem in der Einrichtung in Betrieb genommen werden muss, auf den 31. Dezember 2015 festgelegt ist,

- die Bestimmung des vorliegenden Erlasses am 1. Januar 2015 in Kraft treten muss, damit die Rechtssicherheit und die Gleichbehandlung dieser Steuerpflichtigen gewährleistet sind,

- diese Maßnahmen daher unverzüglich getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 30*bis* Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2012 und ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 2013, werden die Wörter "31. Dezember 2014" durch die Wörter "31. Dezember 2015" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2015.

Art. 3 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Februar 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/00490]

4 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel établissant les modalités de délivrance d'autorisations permettant aux importateurs, assembleurs ou constructeurs de véhicules à moteur d'établir eux-mêmes les vignettes ou d'envoyer les signaux justifiant de la situation régulière des véhicules à moteur. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 4 avril 2014 établissant les modalités de délivrance d'autorisations permettant aux importateurs, assembleurs ou constructeurs de véhicules à moteur d'établir eux-mêmes les vignettes ou d'envoyer les signaux justifiant de la situation régulière des véhicules à moteur (*Moniteur belge* du 8 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/00490]

4 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modaliteiten voor de afgifte van vergunningen om importeurs, monteurs of bouwers van motorvoertuigen te machtigen zelf de vignettes in te vullen of signalen door te zenden als bewijs van het regelmatig aanwezig zijn van motorvoertuigen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 4 april 2014 tot vaststelling van de modaliteiten voor de afgifte van vergunningen om importeurs, monteurs of bouwers van motorvoertuigen te machtigen zelf de vignettes in te vullen of signalen door te zenden als bewijs van het regelmatig aanwezig zijn van motorvoertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2015/00490]

4. APRIL 2014 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Erteilung der Ermächtigung an Einführer, Monteure oder Hersteller von Kraftfahrzeugen, zum Nachweis der regulären Situation von Kraftfahrzeugen selbst Vignetten auszufüllen oder Signale zu übermitteln — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 4. April 2014 zur Festlegung der Modalitäten für die Erteilung der Ermächtigung an Einführer, Monteure oder Hersteller von Kraftfahrzeugen, zum Nachweis der regulären Situation von Kraftfahrzeugen selbst Vignetten auszufüllen oder Signale zu übermitteln.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

4. APRIL 2014 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Erteilung der Ermächtigung an Einführer, Monteure oder Hersteller von Kraftfahrzeugen, zum Nachweis der regulären Situation von Kraftfahrzeugen selbst Vignetten auszufüllen oder Signale zu übermitteln

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des am 18. Juli 1977 koordinierten allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen, des Artikels 204 §§ 1, 2 und 6;

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 53^{nonies} § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, und des Artikels 63^{bis} Absatz 3, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. April 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. April 2002, 18. März 2003, 22. Dezember 2003, 23. Februar 2005, 19. Dezember 2005, 27. Januar 2008, 22. Dezember 2009, 2. November 2010, 6. November 2010, 7. März 2012, 7. Mai 2013, 12. Juli 2013 und 30. August 2013;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. April 2014 über die Prüfung der regulären Situation von Kraftfahrzeugen, des Artikels 7;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2003 zur Festlegung der Modalitäten für die Erteilung der Ermächtigung an Einführer, Monteure oder Hersteller von Kraftfahrzeugen für den Straßenverkehr, zum Nachweis der regulären Situation von Kraftfahrzeugen für den Straßenverkehr selbst Vignetten auszufertigen oder Signale zu übermitteln;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion vom 13. Februar 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.920/3 des Staatsrates vom 27. März 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass Einführer, Monteure oder Hersteller von Kleinkrafträdern in der Lage sein müssen, rechtzeitig vor dem 31. März 2014 - dem Datum, an dem die DIV die Zulassung von Kleinkrafträdern einführt - die im Ministeriellen Erlass vorgesehene Ermächtigung rechtsgültig und fristgerecht zu beantragen und zu erhalten. Andernfalls besteht für sie das Risiko, dass Fahrzeuge, die sie ab dem 31. März 2014 verkaufen, nicht zugelassen werden können, was ihrem Image schaden würde und wovon ihre Kunden die Leidtragenden wären.

Durch die Veröffentlichung beider Erlasse im *Belgischen Staatsblatt* vor dem 31. März 2014 ist es der Generalverwaltung Zoll und Akzisen außerdem möglich, alle betroffenen Dienste rechtzeitig über die jeweiligen Änderungen zu informieren;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.448/3 des Staatsrates vom 26. Februar 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

Artikel 1 - Monteure oder Hersteller von Kraftfahrzeugen und Einführer von neuen Kraftfahrzeugen im Sinne von Artikel 1 Nr. 8 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen dürfen ermächtigt werden, in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 4. April 2014 über die Prüfung der regulären Situation von Kraftfahrzeugen erwähnte Vignetten selbst auszufüllen oder wie in Artikel 7 Buchstabe *b*) des vorerwähnten Königlichen Erlasses erwähnt ein elektronisches Signal durch das Verfahren der elektronischen Datenübertragung an den Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen zu übermitteln.

Art. 2 - Der Generalverwalter Zoll und Akzisen erteilt die in Artikel 1 erwähnte Ermächtigung unter Bedingungen und gemäß technischen Anforderungen, die er bestimmt.

Art. 3 - Der Ministerielle Erlass vom 18. März 2003 zur Festlegung der Modalitäten für die Erteilung der Ermächtigung an Einführer, Monteure oder Hersteller von Kraftfahrzeugen für den Straßenverkehr, zum Nachweis der regulären Situation von Kraftfahrzeugen für den Straßenverkehr selbst Vignetten auszufertigen oder Signale zu übermitteln, wird aufgehoben.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 4. April 2014